

что присутствует в национальном флаге и символизирует природу, так и в обыденной жизни используется для описания богатства и красоты белорусского пейзажа. В этом смысле, весенний период характеризуется именно с зеленым цветом, когда просыпается природа и все начинает зеленеть. Не удивительно, что в русском языке для обозначения неопытности и юности молодежи используется именно зеленый цвет, например, фраза “он еще *зеленый*”.

Однако в китайском языке *зеленый* имеет намного больше значений. Так для обозначения зеленого цвета используются два иероглифа, один из которых непосредственно означает *зеленый* цвет, а второй иероглиф обозначает *светло-зеленый* цвет, но, кроме того, он имеет несколько других значений, такие как голубой, синий, лазурный, а так же черный цвет и, как и в русском языке, обозначает молодость и юность. Например, синее небо будет переводиться как *зеленое небо*, черный дракон как *зеленый дракон*, а трава как *зеленая трава*.

Во времена Ханской династии зеленый цвет стал применяться в отношении шапки, так как дворцовые повара для отличия носили зеленые шапки, в Танскую эпоху уже вся дворцовая прислуга носила зеленые шапки. Однако уже в Минскую эпоху мужчины, в чьем доме жила женщина вольного поведения, должны были носить зеленые платки. Так и в современном Китае *зеленая шапка* означает быть обманутым женой, носить рога.

Наиболее интересным представляется сравнение нескольких наиболее развитых и древних культур. Несмотря на то, что наши страны находятся в разных географических поясах и имеют различные культурные традиции, все-таки есть общие точки соприкосновения. Как было сказано: черный цвет имеет отрицательное значение, зеленый ассоциируется со свежестью и юностью.

В.А. Минецкая
Минск

ПРИЕМЫ РАБОТЫ НАД ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ НА ПРОДВИНУТОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ С УЧЕТОМ СПЕЦИАЛЬНОСТИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Подбор художественных текстов на продвинутом этапе обучения (2 курс) производится с учетом специальности иностранных учащихся. На наш взгляд, это помогает повысить заинтересованность и творческую активность студентов и реализовать коммуникативно-познавательные задачи.

Ориентируясь на профессиональный интерес студентов-медиков, мы предлагаем следующие произведения (в отрывках): “Смерть Ивана Ильича” Л.Н. Толстого, “Врачи” А.П. Чехова, “Стальное горло” М.А. Булгакова, “Мысли и сердце” А.М. Амосова, “Бужма” С.Б. Ласкина, “Чужое сердце” Ю.М. Нагибина. Особое внимание уделяем анализу лексики и системе упреждений по ее закреплению и активизации.

В толковании и комментировании нуждаются следующие лексические группы:

- 1) безэквивалентная лексика;
- 2) экспрессивно окрашенные слова, просторечная лексика;
- 3) слова нейтрального стиля, редко употребляемые в современном русском языке;

- 4) профессиональная лексика, термины;
- 5) многозначные слова, устойчивые сочетания.

“В каждом слове, — писал К. Паустовский, — заложена бездна живых образов”. Задача преподавателя — раскрыть эти образы, показать ассоциативный подтекст слова, выявить его коннотацию.

Для осуществления этой задачи проводится предтекстовая работа.

1. Отбор лексических единиц для комментирования.
2. Подбор упражнений, раскрывающих семантику и стилистические особенности отобранных лексем.
3. Выполнение заданий на активизацию лексики в речи.

Послетекстовая работа включает задания на контроль понимания текстов, на выработку умения анализировать прочитанное и на подготовку монологических высказываний разных типов.

Вопросы к текстам разделены на две группы:

- вопросы, способствующие анализу его содержания;
- вопросы, связанные с различными медицинскими аспектами, рассматриваемыми в тексте.

Тексты могут использоваться как для аудиторной, так и для самостоятельной работы студентов.

При обсуждении изучаемых произведений предлагаются творческие задания: высказать свое мнение, подтвердить его примерами, составить диалог от имени героев рассказа, дать характеристику героев, оценить поступки героев с точки зрения современной морали, с точки зрения медицинской этики и деонтологии, подготовить пересказ-обобщение отрывка из текста, написать сочинение-рассуждение, сочинение-описание, сочинение-характеристику героев.

Поскольку отобранные для изучения художественные тексты связаны с медицинской тематикой, они расширяют страноведческие знания студентов и дают сведения, необходимые будущему медику, показывают специфику работы врача, раскрывают психологию больного, помогают проникнуть в душевный мир врача и больного.

При работе над художественными текстами большую роль играет наглядность, в первую очередь экранизированные варианты изучаемых произведений. Студенты сравнивают свое восприятие сюжета и поведенческой стороны героев с увиденным на экране.

Одним из последних этапов работы над художественным произведением может быть проведение диспута или же, если позволяют условия и языковая подготовка студентов, инсценировка одного из рассказов писателя, подготовка литературного вечера, посвященного творчеству того или иного писателя. У нас имеется такой опыт при изучении творчества А.П. Чехова, Л.Н. Толстого и др. писателей.